

31990L0426

18.8.1990

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 224/42

SMERNICA RADY

z 26. júna 1990

o zdravotnom stave zvierat v súvislosti s presunom a dovozom zvierat čelade koňovitých equidae z tretích krajín

(90/426/EHS)

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a najmä na jej článok 43,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽²⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽³⁾,

keďže equidae sú živé zvieratá čelade koňovitých, ktoré sú zahrnuté do zoznamu tovarov v prílohe II tejto zmluvy;

keďže na zabezpečenie racionálneho rozvoja chovu týchto zvierat a predovšetkým produktivity v tomto odvetví sa musia stanoviť pravidlá, ktorými by sa riadil presun týchto zvierat medzi členskými štátmi na úrovni spoločenstva;

keďže rozmnožovanie a chov takýchto zvierat, a to predovšetkým koní sa vo všeobecnosti zahŕňa do odvetvia farmárstvo a predstava zdroj príjmu pre časť farmárov;

keďže by sa mali odstrániť rozdiely v predpisoch o zdravotnom stave týchto zvierat v členských štátoch, aby sa podporil trh s nimi vnútri spoločenstva;

keďže na podporu vyváženého rozvoja obchodu v spoločenstve by sa mal zaviesť systém, ktorý by upravoval dovozy z tretích krajín;

keďže by sa tiež mali upraviť podmienky pre presun registrovaných zvierat na území daného štátu, ktoré sú uvedené v identifikačnom doklade;

keďže, aby sa s nimi dalo obchodovať, zvieratá musia spĺňať určité požiadavky na zdravotný stav, ktoré umožnia vylúčiť rozšírenie nákazlivých chorôb; keďže z toho dôvodu je aj potrebné zabezpečiť vhodnú regionalizáciu obmedzujúcich opatrení;

keďže z rovnakého dôvodu by sa mali stanoviť aj podmienky pre dopravu zvierat;

keďže pre uspokojivé zabezpečenie tejto požiadavky sa musia zaviesť opatrenia na vydanie úradného veterinárneho a zdravotného osvedčenia, ktoré by sprevádzalo dané zviera na miesto určenia;

keďže organizáciu dovozu a kontrolu má zabezpečovať cieľový členský štát; keďže pri obchodovaní vnútri spoločenstva sa majú zaviesť bezpečnostné opatrenia v rámci pravidiel stanovených pre veterinárnu kontrolu pri obchode so živými zvieratami;

keďže sa majú tiež zaviesť opatrenia pre možnosť kontroly zo strany Komisie, pričom takáto kontrola sa má uskutočniť v spolupráci s príslušnými štátnymi orgánmi;

keďže pri definovaní opatrení spoločenstva uplatniteľných pre dovoz zvierat čelade koňovitých equidae z tretích krajín sa vyžaduje vyhotovenie zoznamu tretích krajín alebo častí tretích krajín, z ktorých sa takéto zvieratá môžu dovážať;

keďže výber týchto krajín musí byť založený na takých kritériách, ako je zdravotný stav zvierat, organizácia vývozu, úroveň veterinárnych služieb a platné predpisy;

keďže treba dodať, že dovoz týchto zvierat sa nemôže uskutočniť z krajín, kde sa vyskytuje nákazlivé ochorenie predstavujúce riziko pre dobytok v spoločenstve, prípadne ak ide o zvieratá, ktoré neochoreli na nákazlivé ochorenie, ale ide o príliš krátky časový úsek; keďže takéto úvahy tiež platia pre dovoz z tretích krajín, kde sa uskutočnilo očkovanie proti takýmto ochoreniam;

keďže všeobecné podmienky uplatniteľné na dovoz z tretích krajín sa musia doplniť o osobitné podmienky, ktoré sa určujú na základe zdravotnej situácie v každej z týchto krajín; keďže tieto osobitné podmienky závisia od technických a rôznorodých kritérií, ich stanovenie si vyžaduje pružný a rýchly postup, pri ktorom Komisia a členské štáty úzko spolupracujú;

keďže predloženie štandardného osvedčenia pri dovoze zvierat predstavuje účinný spôsob overenia toho, či sa dodržali pravidlá spoločenstva, pričom tieto pravidlá môžu zahŕňať osobitné opatrenia, ktoré sa môžu meniť podľa danej tretej krajiny a musia sa zahrnúť do štandardného formulára osvedčenia;

keďže úradní veterinári spoločenstva sú zodpovední za overenie, či sa dodržiavajú požiadavky tejto smernice, zvlášť v tretích krajinách; keďže kontrola pri dovoze musí zahŕňať aj pôvod zvierat a jeho zdravotný stav;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 327, 30.12.1989, s. 61.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 149, 18.6.1990.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 62, 12.3.1990, s. 46.

keďže členské štáty musia mať povolenie na to, aby mohli po dovoze týchto zvierat na územie spoločenstva a počas prevozu na miesto určenia uskutočniť opatrenia vrátane porážky a likvidácie týchto zvierat, ak je to potrebné pre ochranu zdravia ľudí a ostatných zvierat;

keďže všeobecné pravidlá, ktoré sa používajú pri kontrole, sa musia definovať v celkovom kontexte;

keďže každý členský štát musí mať právo na okamžitý zákaz dovozu z tretej krajiny, ak je takýto dovoz nebezpečný pre zdravie ostatných zvierat; keďže v takomto prípade musí byť koordinácia zámerov členských štátov smerom k tretím krajinám zabezpečená bez odkladu a bez predpokladu možného doplnku k zoznamu krajín oprávnených pre vývoz do spoločenstva;

keďže opatrenia tejto smernice by sa mali preskúmať v súvislosti s vybudovaním vnútorného trhu;

keďže by sa tiež mali zaviesť opatrenia na vytvorenie úzkej a účinnej spolupráce medzi Komisiou a členskými štátmi v rámci Stáleho veterinárneho výboru,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Táto smernica stanovuje predpisy o zdravotnom stave živých zvierat z čeľade koňovitých equidae pri ich presune medzi členskými štátmi a dovoze z tretích krajín.

Článok 2

Na účely tejto smernice:

- „podnik“ je poľnohospodárske zariadenie (hospodárstvo), stajňa alebo vo všeobecnosti každá budova alebo zariadenie, v ktorom sú equidae obvykle držané alebo chované na akýkoľvek účel;
- „equidae“ sú divé alebo domáce zvieratá čeľade koňovitých (vrátane zebier) alebo druh asinine (somáre), prípadne mláďatá po skrížení týchto druhov;
- „registrované equidae“ je každé zviera, zaregistrované ako stanovuje smernica 90/427/EHS⁽¹⁾, označené pomocou identifikačného dokumentu vydaného chovateľom alebo iným príslušným orgánom v krajine, z ktorej zviera pochádza a kde sa

vedie plemenná kniha alebo register pre tento chov zvierat, prípadne medzinárodnou asociáciou alebo organizáciou, ktorá registruje kone na súťaže alebo dostihy;

- „equidae na porážku“ sú zvieratá čeľade koňovitých, ktoré sú určené buď priamo, alebo prostredníctvom trhu, prípadne schváleného zhromažďovacieho strediska na prevoz do bitúnku a na porážku;
- „equidae chovné a úžitkové“ sú zvieratá iné než tie, ktoré sa spomenuli pod bodom c) a d);
- „členský štát alebo tretia krajina bez výskytu afrického moru koní“ je každá členská krajina alebo tretia krajina, na území ktorej sa počas dvoch predchádzajúcich rokov nezaznamenal klinický, sérologický (u neočkovaných equidae) alebo epidemiologický výskyt afrického moru koní a v ktorej sa počas predchádzajúcich 12 mesiacov neuskutočnilo očkovanie proti tejto chorobe;
- „povinne oznamované choroby“ sú choroby uvedené v prílohe A;
- „úradný veterinár“ je veterinár vymenovaný príslušným ústredným orgánom členského štátu alebo tretej krajiny;
- „dočasné osvedčenie“ je status registrovaného zvieratá, ktoré pochádza z tretej krajiny a ktoré má osvedčenie na území spoločenstva na dobu kratšiu než 90 dní, ktorú stanoví Komisia v súlade s článkom 24 podľa zdravotnej situácie v krajine pôvodu.

KAPITOLA II

PRAVIDLÁ PRESUNU ZVIERAT ČEĽADE KOŇOVITÝCH EQUIDAE

Článok 3

Členské štáty môžu oprávniť presun equidae registrovaných na ich území alebo ich poslať do iného členského štátu, len ak sú splnené podmienky uvedené v článkoch 4 a 5.

Príslušné orgány v cieľových členských štátoch však môžu zaručiť všeobecné alebo limitované výnimky pre presun týchto zvierat, ktoré:

- sa použijú pre rekreačnú a športovú jazdu pozdĺž ciest, ktoré sú v blízkosti hraníc so spoločenstvom,
- sa použijú na kultúrnych a podobných udalostiach alebo aktivitách organizovaných miestnymi orgánmi situovanými v blízkosti vnútorných hraníc so spoločenstvom,
- sú určené výlučne na dočasné pasenie alebo prácu v blízkosti vnútorných hraníc spoločenstva.

(1) Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 55.

Členské štáty, ktoré využívajú takéto povolenie majú informovať Komisiu o obsahu zaručovanej výnimky.

Článok 4

1. Pri kontrole nesmú zvieratá vykazovať klinické príznaky choroby. Kontrola sa musí uskutočniť do 48 hodín pred naložením zvierat do dopravného prostriedku. V prípade registrovaných zvierat sa však môže takéto kontrola vyžadovať podľa článku 6 len pri obchode vo vnútri spoločenstva.

2. Bez toho, aby boli dotknuté požiadavky uvedené v odseku 5 týkajúce sa povinného oznamovania chorôb, musí úradný veterinár v čase inšpekcie zistiť na základe vyhlásení vlastníka alebo chovateľa, či zvieratá boli v kontakte 15 dní pred kontrolou so zvieratami, ktoré majú alebo môžu mať nákazlivé ochorenie.

3. Nesmie ísť o zvieratá určené na porážku v rámci vyhubenia nákazlivého ochorenia podľa štátneho programu.

4. Zvieratá sa musia identifikovať nasledujúcim spôsobom:

- i) v prípade registrovaných koní pomocou identifikačného dokumentu, ako zabezpečuje smernica 90/427/EHS ⁽¹⁾, ktorý osvedčuje, že sa splnil článok 5 (5) a (6). Úradný veterinár má zrušiť platnosť tohoto dokumentu počas obdobia zákazu ako je uvedené v odseku 5 alebo v článku 5. Dokument sa má po porážke registrovaného koňa vrátiť orgánu, ktorý ho vydal. Postup realizácie tohto bodu prijme Komisia na základe článku 24;
- ii) u zvierat na chov a úžitkových sa identifikácia uskutočňuje metódou, ktorú zaviedla Komisia podľa postupu uvedeného v článku 24.

Až do používania tejto metódy sa použijú úradne schválené vnútroštátne metódy označovania za predpokladu, že budú oznámené Komisii a ostatným členským štátom do troch mesiacov od dátumu prijatia tejto smernice.

5. K požiadavkám uvedeným v článku 5 treba dodať, že zvieratá nesmie pochádzať z hospodárstva, pre ktoré sa vydal jeden z nasledujúcich zákazov:

- a) ak sú všetky druhy zvierat podozrivé z ochorenia lokalizované na hospodárstve a neboli odvezené na porážku, obdobie zákazu pre hospodárstvo musí byť prinajmenej:
 - šesť mesiacov v prípade zvierat podozrivých zo žrebčej nákazy, počnúc dátumom posledného skutočného

alebo možného kontaktu s chorým zvieratom. V prípade žrebčov zákaz platí, kým sa zviera nevykastroje,

- šesť mesiacov v prípade malleusu alebo encefalomyelitídy u zvierat počnúc dňom, v ktorý bolo zviera s týmto ochorením zabité,
- v prípade infekčnej anémie až do dátumu, keď sa infikované zviera zabilo, ostatné zvieratá mali negatívnu reakciu na dva Cogginsove testy uskutočnené s odstupom troch mesiacov,
- šesť mesiacov v prípade vezikulárnej stomatitídy,
- jeden mesiac od posledného zaznamenaného prípadu besnoty,
- 15 dní od posledného zaznamenaného prípadu antraxu;

- b) Ak sa všetky zvieratá daného druhu, podozrivé na ochorenie, lokalizované na hospodárstve odviezli na porážku a objekty sa vydezinfikovali, obdobie zákazu má byť 30 dní, počnúc dňom, keď sa zvieratá zlikvidovali a objekty vydezinfikovali okrem antraxu, keď je obdobie zákazu 15 dní.

Príslušné orgány môžu čiastočne zrušiť tento zákaz v prípade jazdiarní a dostihových dráh a môžu upovedomiť Komisiu o dôvode pre takéto zrušenie.

6. Keď členský štát navrhne alebo navrhol voliteľný alebo povinný kontrolný program pre sledovanie ochorenia, na ktoré sú zvieratá podozrivé, môže predostrieť Komisii program do šiestich mesiacov po oznámení tejto smernice, ktorý by sa týkal predovšetkým:

- rozšírenia choroby na jeho území,
- dôvodov, pre ktoré treba brať do úvahy v programe význam ochorenia, ako aj náklady s tým spojené,
- zemepisnej oblasti, v ktorej sa program zavedie,
- kategórií používaných pre zariadenie, noriem, ktoré sa majú dodržať pre každý druh zvieratá a postupov, ktoré sa majú použiť na testovanie,
- postupov na monitorovanie programu,
- krokov, ktoré sa majú uskutočniť, ak z nejakého dôvodu stratí hospodárstvo svoj status,
- krokov, ktoré sa majú uskutočniť, ak sú výsledky testov podľa opatrení v programe pozitívne,
- nediskriminačného obchodu na území členského štátu považovaný vzhľadom na obchod vo vnútri spoločenstva.

Komisia vyhodnotí programy predložené členskými štátmi. Ak sú vhodné, treba ich schváliť podľa postupu uvedeného v článku 24. Všetky ďalšie záruky, všeobecné alebo špecifické, ktoré si môže

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 55.

vyžadovať obchod vo vnútri spoločenstva, sa môžu definovať podľa toho istého postupu. Takéto záruky nesmú presahovať tie, ktoré vyžadujú členské štáty na svojom vlastnom území.

Programy predložené členskými štátmi sa môžu doplniť alebo sa k nim môžu pridať dodatky podľa postupu uvedeného v článku 25. Dodatky alebo doplnky k programom, ktoré sa už schválili alebo k tým, ktoré sa definovali podľa druhého pododseku, sa môžu schváliť tým istým postupom.

Článok 5

1. Členský štát, v ktorom sa vyskytuje africký mor koní na základe článku 2 f) môže vyvážať zvieratá, ktoré sa považujú za infikované z tejto časti svojho územia na základe odseku 2 tohto článku len za podmienok uvedených v odseku 3 tohto článku.

2. a) Časť územia členského štátu sa považuje za infikovanú africkým morom koní, ak sa:

— klinickým, serologickým (u neočkovaných zvierat) a/alebo epidemiologickým spôsobom dokázala prítomnosť afrického moru koní v posledných dvoch rokoch, alebo

— očkovanie proti africkému moru koní sa uskutočnilo v posledných 12 mesiacoch.

b) Časť územia, ktoré sa považuje za infikované morom koní, pozostáva najmenej z:

— ochranej zóny s polomerom najmenej 100 km okolo každého centra nákazy,

— dozornej zóny širokej najmenej 50 km, obkolesujúcej ochrannú zónu, v ktorej sa uskutočnilo očkovanie v posledných 12 mesiacoch.

c) Zóny vymenované v bode b) musia byť jasne vymedzené s prihliadnutím na zemepisné, ekologické a epizootologické faktory súvisiace s nákazou.

d) Všetky očkované equidae v ochranej zóne sa musia pri očkovaní zaregistrovať a opatřit zreteľnou a trvalou značkou, uznanou podľa postupu v článku 24.

Očkovanie sa musí zaznamenať v identifikačnom dokumente zvieratá a/alebo v osvedčení o zdravotnom stave.

e) V zónach uvedených v bode b) podliehajú všetky equidae a ich presun veterinárnej kontrole, za ktorú zodpovedá príslušný centrálny orgán. Zóny uvedené v bode b) môžu opustiť len equidae, ktoré spĺňajú požiadavky podľa odseku 3.

3. Členský štát môže vyvážať z územia uvedeného v odseku 2 b) len zvieratá, ktoré vyhovujú nasledujúcim požiadavkám:

a) musia sa vyvážať len počas určitého obdobia v roku vzhľadom na aktivitu vektorového hmyzu, ktorá sa môže stanoviť podľa postupu uvedeného v článku 25;

b) nesmú vykazovať klinický symptóm afrického moru koní v deň inšpekcie, ako je uvedené v článku 4 (1);

c) ak sa neočkovali proti africkému moru koní, musia podstúpiť komplexný fixačný test na africký mor koní a reagovať negatívne, ako je popísané v prílohe D v intervaloch 21 a 30 dní medzi dvoma testami, pričom druhý test sa musí uskutočniť do 10 dní pred vývozom zvierat.

— ak sa očkovali, nemusia podstúpiť očkovanie počas predošlých dvoch mesiacov a musia podstúpiť fixačný test opísaný v prílohe D vo vyššie spomenutých intervaloch, pričom by sa nemal zaznamenať zvýšený počet protilátok. Na základe postupu uvedeného v článku 24, môže Komisia na základe stanoviska Vedeckého veterinárneho výboru rozoznávať aj iné spôsoby monitorovania;

d) musia sa držať v karanténe minimálne 40 dní pred vývozom;

e) musia sa chrániť od vektorového hmyzu počas karantény a počas dopravy z karanténnej stanice na miesto vývozu.

4. Ako prechodné riešenie do stanovenia opatrení spoločenstva na zladenie pravidiel kontroly v boji s africkým morom koní, o ktorých má na návrh Komisie pred 1. júnom 1991 kvalifikovanou väčšinou rozhodnúť Rada, stanoví Komisia podľa postupu v článku 25 pred 1. novembrom 1990 hranice nakazenej oblasti podľa odseku 1 b).

5. Svoje rozhodnutie prijaté podľa odseku 4 môže Komisia v súlade s postupom v článku 25 zmeniť a doplniť, a to v závislosti od epidemiologickej situácie.

6. Rada tento článok v prípade potreby do dvoch rokov preskúma a na základe návrhu Komisie podopretého správou o získaných skúsenostiach o ňom rozhodne kvalifikovanou väčšinou.

Článok 6

Členské štáty, ktoré používajú iný kontrolný systém so zárukami rovnocennými tým, ktoré sú uvedené v článku 4 (5), čo sa týka presunu zvierat na ich území a registrovaných zvierat, najmä

prostredníctvom identifikačného dokumentu si môžu navzájom poskytnúť odchýlku z opatrení uvedených v druhej vete článku 4 (1) a druhej zarážke v článku 8 (1).

Upovedomia o tom Komisii.

Článok 7

1. Zvieratá sa musia dopravovať čo najskôr z pôvodného hospodárstva (podniku), a to buď priamo na schválený trh, alebo zoraďovacie stredisko v bitúnku, ako je definované v článku 3 (6) smernice 64/432/EHS v dopravných vozidlách alebo kontajneroch, ktoré sa pravidelne čistia a dezinfikujú dezinfekčným činidlom v intervaloch, ktoré určia vyvážajúce členské štáty. Vozidlá majú byť navrhnuté tak, aby sa výkaly zvierat, odpad alebo krmivo z nich nevytrácali počas transportu. Doprava musí byť efektívna, a to tým spôsobom, že sa bude zdravotný stav zvierat účinne ochraňovať.

2. Cieľový členský štát môže všeobecne alebo len obmedzene zaručiť čiastočné zrušenie niektorých požiadaviek uvedených v článku 4 (5) pre akékoľvek zviera s osobitným označením, ktoré je určené na porážku za predpokladu, že zdravotné osvedčenie umožňuje takéto čiastočné zrušenie.

V prípade zaručenia takéhoto čiastočného zrušenia pre zviera určené na porážku sa musí transport uskutočniť priamo do určeného bitúnku a porážka sa má previesť do piatich dní od príchodu zvierat na bitúnok.

3. Úradný veterinár musí zaznamenať identifikačné číslo alebo číslo identifikačného dokumentu zvierat určeného na porážku, postúpiť tieto údaje príslušnému orgánu na mieste vývozu a na požiadanie vyhotoviť osvedčenie o tom, že zviera bolo zabit.

Článok 8

1. Členské štáty zabezpečia, že:

- registrované zviera, ktoré opustí hospodárstvo, má identifikačný dokument, ako je uvedené v článku 4 (4) spolu — ak je určené pre obchod vnútri spoločenstva — s osvedčením, ako je uvedené v prílohe B,
- zvieratá chovné, úžitkové a určené na porážku majú počas prepravy pripojené sprievodné zdravotné osvedčenie, ako sa uvádza v prílohe C tejto smernice.

Osvedčenie alebo v prípade identifikačného dokumentu formulár obsahujúci zvláštnosti týkajúce sa zdravia zvierat musí byť bez ohľadu na článok 6 vystavené do 48 hodín pred ich naložením alebo najneskôr posledný pracovný deň predtým a vyhotovené prinajmenej v jednom úradnom jazyku odosielajúceho a cieľového členského štátu. Platnosť osvedčenia je 10 dní. Osvedčenie musí pozostávať z jedného listu.

2. Dovozy iných zvierat ako tých, ktoré sú registrované, sa má zaistiť jedným zdravotným osvedčením pre zásielku, a nie jednotlivými osvedčeniami, ako sa spomína v druhej zarážke odseku 1.

Článok 9

Pravidlá kontroly a ochranné opatrenia v obchode s equidae vnútri spoločenstva stanoví Rada v rámci svojho rozhodnutia o veterinárnych kontrolách vo vnútornom obchode spoločenstva so živými zvieratami, a to s prihliadnutím na zdokonalenie vnútorného trhu.

Článok 10

Veterinárni odborníci z Komisie môžu v rozsahu, ktorý je potrebný na zabezpečenie jednotného použitia tejto smernice a v spolupráci s príslušnými štátnymi orgánmi, uskutočniť kontroly na mieste. Komisia informuje členské štáty o výsledku takýchto kontrol.

Členské štáty, na území ktorých sa uskutočnila kontrola, majú odborníkom poskytnúť všetku pomoc potrebnú na uskutočnenie ich úloh.

Všeobecné dohody o použití tohto článku sa majú prijať podľa postupu uvedeného v článku 24.

KAPITOLA III

PRAVIDLÁ PRE DOVOZ ZVIERAT Z TRETÍCH KRAJÍN

Článok 11

1. Equidae dovážané do spoločenstva musia vyhovovať podmienkam uvedeným v článkoch 12 až 16.

2. Pokiaľ nenadobudnú účinnosť rozhodnutia prijaté v zhode s článkami 12 až 16, uplatnia členské štáty na dovoz equidae z tretích krajín predpisy prinajmenej rovnocenné s tými, aké vyplývajú z kapitoly II.

Článok 12

1. Aby sa mohli dovážať, musia byť zvieratá z tretej krajiny alebo časti tretej krajiny na zozname, ktorý je pridaný v oddelenej kolónke k zoznamu uvedenému podľa článku 3 smernice 72/462/EHS.

2. Postupy a kritériá na prípravu, úpravu a publikáciu zoznamu tretích krajín alebo časti tretích krajín uvedených v článku 3 smernice 72/462/EHS sa majú pridať k zoznamu platnému pre dovoz týchto zvierat.

Článok 13

1. Equidae pochádzajúce z tretích krajín nesmú mať:

- a) africký mor koní;
- b) venezuelskú encefalomyelitídu koní (VEE) počas dvoch rokov;
- c) žrebčiu nákazu a malleus v období šiestich mesiacov.

2. Komisia môže podľa postupu uvedeného v článku 24:

- a) rozhodnúť, že opatrenia uvedené v odseku 1 platia len pre časť územia tretej krajiny.

V prípade, že požiadavky na africký mor koní platia regionálne, musia sa prinajmenšom dodržať opatrenia uvedené v článku 5 (2) a (3);

- b) vyžadovať ďalšie záruky pri chorobách, ktoré považuje spoločnosť za cudzokrajné.

Článok 14

Zvieratá z čelade koňovitých dovážané do cieľového členského štátu musia zostať bez prerušenia deň pred naložením na dopravné prostriedky na území tretej krajiny a v prípade regionalizácie územia, ako je definované v článku 13 (2) a), po dobu stanovenú rozhodnutím podľa článku 15.

Musia pochádzať z hospodárstva, ktoré je pod veterinárnou kontrolou.

Článok 15

Dovoz zvierat z územia tretej krajiny alebo jej časti, ako je definované podľa článku 13 (2) a) na zozname vyhotovenom podľa článku 12 (1), sa má schváliť len vtedy, ak zvieratá mimo požiadaviek stanovených v článku 13:

- a) vyhovujú prijatým požiadavkám na zdravotný stav zvierat s odvolaním na druhy a kategórie zvierat podľa postupu uvedeného v článku 24 pre dovoz týchto zvierat z takejto krajiny.

Stanovenie zdravotných podmienok pre zvieratá podľa odseku 1 je možné na základe noriem uvedených v článkoch 4 a 5 a

- b) v prípade tretej krajiny, kde sa vyskytuje vezikulárna stomatitída alebo virálna artritída prinajmenej šesť mesiacov, musia zvieratá čelade koňovitých spĺňať nasledujúce požiadavky:

- i) musia pochádzať z hospodárstva, kde sa nevyskytuje vezikulárna stomatitída prinajmenej šesť mesiacov a musia mať negatívny serologický test pred vývozom;
- ii) v prípade virálnej artritídy musia samce týchto zvierat napriek článku 19 ii) mať negatívny serologický test alebo test vírovej izolácie, alebo akýkoľvek iný test uznaný podľa postupu uvedeného v článku 24, ktorý by zaručil neprítomnosť vírusu.

Podľa postupu uvedeného v článku 24 a podľa stanoviska Vedeckého veterinárneho výboru môže Komisia definovať kategórie samcov čelade equidae, na ktorých sa táto požiadavka vzťahuje.

Článok 16

1. Zvieratá čelade koňovitých equidae sa musia identifikovať podľa článku 4 (4) a k zásielke sa musí priložiť osvedčenie vystavené úradným veterinárom vyvážajúcej tretej krajiny. Toto osvedčenie musí:

- a) byť vydané v deň naloženia zvierat do vývozného dopravného prostriedku do cieľového členského štátu alebo v prípade registrovaných koní v posledný pracovný deň pred ich vyvezením;
- b) byť vystavené prinajmenej v jednom úradnom jazyku cieľového členského štátu a v jednom jazyku tých členských štátov, v ktorom sa uskutočnila dovozná kontrola;
- c) byť priložené k zvieratám v origináli;
- d) byť osvedčením o tom, že zvieratá vyhovujú požiadavkám tejto smernice v súvislosti s dovozom z tretích krajín;
- e) pozostávať z jedného listu;
- f) byť vyhotovené pre jedného príjemcu zásielky alebo v prípade zvierat určených na porážku pre danú zásielku za predpokladu, že zvieratá sú správne označené a identifikované.

Členské štáty informujú Komisiu, keď si z týchto možností niektorú vyberú.

2. Osvedčenie sa musí vystaviť na formulári podľa priloženého vzoru, ktorý je vyhotovený podľa postupu uvedeného v článku 24.

Článok 17

Kontrola sa má uskutočňovať na mieste pomocou veterinárnych odborníkov členských štátov a Komisie na overenie, či sa používajú v praxi opatrenia uvedené v tejto smernici a predovšetkým tie, ktoré sú uvedené v článku 12 (2).

Ak kontroly uskutočnené na základe podmienok uvedených v tomto článku objasnia závažne fakty proti schválenému hospodárstvu, Komisia má ihneď informovať členské štáty a prijať rozhodnutie, ktorým sa takéto schválenie stiahne. Konečné rozhodnutie sa potom uskutoční podľa postupu uvedeného v článku 25.

Odborníci z členských štátov, ktorí sú oprávnení na uskutočňovanie takýchto kontrol, sa vymenovávajú Komisiou, ktorá pracuje na návrh členských štátov.

Tieto kontroly sa majú uskutočniť v zastúpení spoločenstva, ktoré bude znášať aj s týmto súvisiace náklady.

Častosť a podrobnosti o týchto kontrolách sa stanovujú podľa postupu uvedeného v článku 24.

Článok 18

1. Ihneď po príchode do cieľového členského štátu sa zvieratá určené na porážku odvezú na bitúnok, a to priamo alebo po prechode cez zoraďovacie stredisko a podľa požiadaviek na zdravotný stav zvierat sa porážka uskutoční v časovom období špecifikovanom v rozhodnutí, ktoré sa prijalo v zhode s článkom 15.

2. Na základe osobitných podmienok, ktoré možno prijať podľa postupu uvedeného v článku 24, môže príslušný orgán cieľového členského štátu na základe zdravotného stavu zvierat navrhnuť bitúnok, do ktorého sa má takéto zviera odviezť.

Článok 19

Komisia postupujúca podľa postupu uvedeného v článku 24:

- i) môže rozhodnúť o tom, že dovoz z tretej krajiny alebo časti tretej krajiny sa má obmedziť na zvláštne druhy alebo kategórie;
- ii) môže rozhodnúť napriek článku 15 o zavedení osobitnej podmienky pre dočasný vstup registrovaných zvierat alebo zvierat, ktoré sú určené na osobitné účely na územie spoločenstva alebo ich opakovaný vstup na územie spoločenstva po tom, ako sa dočasne vyviezli;
- iii) má stanoviť podmienky na premenu dočasného vstupu na trvalý vstup.

Článok 20

1. O všeobecných predpisoch pre kontroly v tretích krajinách, ako aj pre kontroly pri dovoze equidae z tretích krajín rozhodne Rada najneskôr do 31. decembra 1990.

Do vykonávania rozhodnutia uvedeného v prvom pododseku platia vnútroštátne právne predpisy za predpokladu, že spĺňajú všeobecné ustanovenia zmluvy.

2. Dovoz equidae je zakázaný, keď kontrola dovozu podľa odseku 1 preukáže, že:

- equidae nepochádzajú z územia alebo z časti územia definovaného v článku 13 (2) a) tretej krajiny uvedenej v zozname podľa článku 12 (1),
- zvieratá sú nakazené alebo podozrivé z nákazy, alebo prenášajú nákazu,
- vyvážajúca tretia krajina nedodrжала požiadavky stanovené v tejto smernici,
- sprievodné osvedčenie nespĺňa požiadavky článku 17,
- zvieratá boli ošetrované prostriedkami, ktoré predpisy spoločenstva zakazujú.

3. Bez toho, aby boli dotknuté osobitné požiadavky, ktoré môžu byť prípadne stanovené podľa postupu v článku 24, príslušný úrad členského štátu určenia môže z dôvodov založených na zdravotnom stave alebo v prípade odmietnutia ďalšej prepravy zvierat, ktorých dovoz bol zakázaný podľa odseku 1, určiť, na ktorý bitúnok sa musia zvieratá odviezť.

Článok 21

1. Keď sa v tretej krajine vyskytne alebo rozšíri nákazlivé ochorenie zvierat, ktoré môže ohroziť dobytok v niektorom členskom štáte, alebo ak si to vyžiada iný dôvod týkajúci sa zdravia zvierat, príslušný členský štát bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 13, zakáže priamy aj nepriamy (prostredníctvom iného členského štátu) dovoz zvierat tých druhov, ktoré sú uvedené v tejto smernici, a to buď z celého územia tretej krajiny, alebo z jeho časti.

2. Členský štát ihneď oznámi prijatie alebo zrušenie opatrení podľa odseku 1 ostatným členským štátom a Komisii a súčasne uvedie dôvody.

Štály veterinárny výbor čo najskôr po oznámení zasadne a podľa postupu v článku 25 rozhodne, či sa tieto opatrenia najmä so zreteľom na ich koordináciu s opatreniami prijatými v ostatných členských štátoch musia zmeniť alebo zrušiť.

Ak nastane situácia podľa odseku 1 a zdá sa, že je nutné, aby aj ostatné členské štáty používali opatrenia prijaté podľa uvedeného odseku, prípadne zmenené podľa predchádzajúceho pododseku, rozhodne sa o vhodných opatreniach podľa postupu uvedeného v článku 25.

3. Opätovný dovoz z príslušnej tretej krajiny sa povolí podľa rovnakého postupu.

KAPITOLA IV

KONEČNÉ OPATRENIA

Článok 22

Opatrenia uvedené v tejto smernici a najmä tie, ktoré sú spomenuté v druhej vete článku 4 (1) a článkoch 6, 8 a 21, sa preskúmajú pred 1. januárom 1993 v rámci návrhov týkajúcich sa zdokonalenia vnútorného trhu, o čom Rada rozhodne kvalifikovanou väčšinou.

Článok 23

Prílohy k tejto smernici doplní Komisia podľa postupu uvedeného v článku 25.

Článok 24

1. Pri postupe podľa tohto článku predkladá predseda veci na riešenie bezodkladne Stálemu veterinárnemu výboru zriadenému na základe smernice 68/361/EHS⁽¹⁾, ďalej len „výbor“, a to buď z vlastnej iniciatívy, alebo na požiadanie zástupcu členského štátu.

2. Zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor uvedie svoje stanovisko k návrhu v lehote, ktorú môže stanoviť predseda podľa naliehavosti danej záležitosti. Stanovisko sa poskytuje na základe väčšiny, ako je uvedené v článku 148 (2) zmluvy v prípade rozhodnutí, ktoré prijíma Rada na návrh Komisie. Hlasy zástupcov členských štátov v rámci výboru sa vážia spôsobom, ktorý je uvedený v spomenutom článku. Predseda nehlasuje.

3. Komisia prijme uvažované opatrenia, ak sú v súlade so stanoviskom výboru.

4. Ak uvažované opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru alebo ak výbor stanovisko neposkytne, Komisia bezodkladne predloží Rade návrh opatrení, ktoré majú byť prijaté. Rada rozhoduje na základe kvalifikovanej väčšiny.

Ak do troch mesiacov od oznámenia Rade Rada nerozhodne, navrhované opatrenia prijme Komisia, pokiaľ ich Rada jednoduchou väčšinou nezamietla.

Článok 25

1. Ak sa postupuje podľa tohto článku, predseda postúpi danú záležitosť bezodkladne výboru, a to buď z vlastnej iniciatívy, alebo na požiadanie zástupcu členského štátu.

2. Zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Komisia predloží svoje stanovisko k návrhu do dvoch dní. Stanovisko sa prijíma väčšinou, ako je uvedené v článku 148 (2) zmluvy v prípade rozhodnutí, ktoré Rada prijíma na návrh Komisie. Hlasy zástupcov členských štátov v rámci Komisie sa vážia spôsobom, ktorý je uvedený v spomenutom článku. Predseda nehlasuje.

3. Komisia prijme uvažované opatrenia, ak sú v súlade so stanoviskom výboru.

4. Ak uvažované opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru alebo ak stanovisko nie je poskytnuté, Komisia ihneď predloží Rade návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Rada rozhoduje na základe kvalifikovanej väčšiny.

Ak do 15 dní od oznámenia Rade Rada nerozhodne, navrhované opatrenia prijme Komisia, pokiaľ ich Rada jednoduchou väčšinou nezamietla.

Článok 26

Pre kapitolu III tejto smernice platí článok 34 smernice 72/462/EHS.

Článok 27

Členské štáty prijímú s účinnosťou najneskôr do 1. januára 1992 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice. Ihneď o tom informujú Komisiu.

Článok 28

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Luxemburgu 26. júna 1990

Za Radu

predseda

M. O'KENNEDY

(1) Ú. v. ES L 255, 18.10.1968, s. 23.

PRÍLOHA A

POVINNE OZNAMOVANÉ CHOROBY

Nasledujúce choroby sa povinne oznamujú:

- Žrebčia nákaza
 - Malleus
 - Korská encefalomyelitída (všetky druhy vrátane VEE)
 - Nákazlivá anémia
 - Besnota
 - Antrax
 - Africký mor koní
 - Vezikulárna stomatitída
-

PRÍLOHA B

INFORMÁCIA O ZDRAVOTNOM STAVE ^(a)

Dolupodpísaný osvedčujem ^(b), že vyššie uvedené equidae spĺňajú nasledujúce požiadavky:

- a) na základe dnešného vyšetrenia nevykazujú klinické príznaky ochorenia;
- b) nie sú určené na porážku v rámci štátneho programu vyhubenia nákazlivého ochorenia;
- c) nepochádzajú z územia alebo časti územia členského štátu/tretej krajiny, kde je obmedzenie vývozu z dôvodu afrického moru koní;
- d) nepochádzajú z hospodárstva, ktoré má zakázaný vývoz vzhľadom na zdravotný stav zvierat a ani neprichádza do kontaktu so zvieratami z hospodárstva, na ktoré sa vzťahuje zákaz vzhľadom na ich zdravotný stav v období stanovenom v článku 4 (6) smernice 90/426/EHS;
- e) podľa môjho najlepšieho vedomia v čase uvedenom v článku 4 (2) pred nakládkou neprišli do styku s equidae, ktoré sú nakazené alebo prenášajú nákazu.

Dátum	Miesto	Pečiatka a podpis úradného veterinára ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Meno tlačným písmom a funkcia.

^(a) Nevyžaduje sa v prípade dvojstrannej dohody podľa článku 6.

^(b) Platí 10 dní.

PRÍLOHA C

VZOR

ZDRAVOTNÉ OSVEDČENIE

pre obchod medzi členskými štátmi EHS

ČELAD' KOŇOVITÉ EQUIDAE

č.:

Vyvážajúci členský štát:

Zodpovedné ministerstvo:

Zodpovedná územná správa:

I. Počet equidae:

II. Identifikácia equidae:

Počet equidae ⁽¹⁾	Druhy koní, somárov, mulíc a mulov	Chov Vek Pohlavie	Spôsob identifikácie a identifikácia ⁽²⁾

⁽¹⁾ V prípade zvierat určených na porážku osobitná značka.⁽²⁾ Sprievodný list identifikujúci zvieratá čelade koňovitých sa pripojí k tomuto osvedčeniu za predpokladu, že sa uvedie jeho číslo.

III. Pôvod a cieľová stanica zvieratá/ zvierat:

Zviera/zvieratá sa odosielajú z :

(miesto vývozu)

do:

(členský štát a cieľové miesto)

Meno a adresa odosielateľa:

Meno a adresa príjemcu:

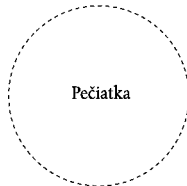
IV. Informácia o zdravotnom stave ^(*)

Dolupodpísaný osvedčujem, že zvier/zvieratá opísané vo vyššie uvedenom texte spĺňajú nasledujúce požiadavky:

- (1) na základe dnešného vyšetrenia zvier/zvieratá nevykazujú/nevykazovali klinické príznaky ochorenia;
- (2) nie je/sú určené na porážku na základe štátneho programu vyhubenia nákazlivého ochorenia;
- (3) (a) nepochádza/nepochádzajú z územia alebo časti územia členského štátu/tretej krajiny, pre ktorú platí zákaz vývozu zvierat z dôvodu afrického moru koní;
- (b) je/sú zaočkované proti africkému moru koní dňa ^(b),
nie je/sú zaočkované proti africkému moru koní ^(b);
- (4) nepochádza/nepochádzajú z hospodárstva, na ktoré sa vzťahuje zákaz z dôvodu choroby zvierat a ani neprišlo/neprišli do styku so zvieratami čelade koňovitých z hospodárstva, na ktoré sa vzťahuje zákaz vzhľadom na ich zdravotný stav v období stanovenom v článku 4 (6) smernice 90/426/EHS;
- (5) podľa môjho najlepšieho vedomia, toto zvier/tieto zvieratá nebolo/neboli v kontakte so zvieratami čelade koňovitých postihnutými alebo prenášajúcimi nákazlivé ochorenie počas obdobia pred inšpekciou stanovenou v článku 4 (2) uvedenej smernice.

V. Toto osvedčenie je platné 10 dní.

(V), (dňa)



.....
(podpis)
(Meno tlačnými písmenami a funkcia
podpísaného veterinára) ⁽¹⁾

^(*) Nevyžaduje sa v prípade dvojstrannej dohody podľa článku 6 smernice 90/426/EHS.

^(b) Nepotrebné prečiarknite.

⁽¹⁾ V Nemecku „Beamt Tierarzt“, v Belgicku „Inspecteur vétérinaire“ alebo „Inspecteur Dierenarts“, vo Francúzsku „Vétérinaire officiel“, v Taliansku „Veterinario ufficiale“, v Luxembursku „Inspecteur vétérinaire“, v Holandsku „Officieel Dierenarts“, v Dánsku „Embeds Dyrlæge“, v Írsku „Veterinary Inspector“, vo Veľkej Británii „Veterinary Inspector“, v Grécku „Επισημος κτηνίατρος“, v Španielsku „Inspector Veterinario“ a v Portugalsku „Inspector Veterinário“.

PRÍLOHA D

AFRICKÝ MOR KONÍ

DIAGNOSTIKA

Komplementárny fixačný test

Protilátka sa pripraví z mozgu jeden mesiac starých myší, ktoré sa intracerebrálne zaočkovali s neurotrovným kmeňom vírusu. Toto sa môže uskutočniť za použitia Bourdinovej metódy. Mozgy sa zmrazia, rozdrvia a vložia do Veronalového pufru v pomere 10 mozgov na 12 ml pufru. Výsledná suspenzia sa odstreďuje počas 1 hodiny pri 10 000 otáčkach za minútu a teplote 4 °C. Supernatant obsahuje protilátku. Používa sa predovšetkým bez ďalšej úpravy ale môže sa inaktivovať s beta-propiolaktómom. Inaktivácia sa môže podporiť pridaním 0,1 ml 3 % roztoku beta-propiolaktónu v destilovanej vode do každých 0,9 ml protilátky. Zmes sa natriasa počas troch hodín pri izbovej teplote vo vetranej miestnosti a počas 18 hodín pri teplote 4 °C. Môže sa použiť aj Casalova metóda (Casals J. (1949): *Pro Soc Exptl Bici Med.*, 70.339).

Za neprítomnosti séra podľa medzinárodnej normy sa má protilátka titrovať oproti miestne pripravenému pozitívnemu kontrolnému séru.

Séra sa majú zahrievať počas 30 minút pri 60 °C. Aby sa zabránilo antikomplementárnym účinkom, majú sa séra oddeliť od krvi čo najskôr, zvlášť ak ide o séra zo somárov. Pozitívne a negatívne kontrolné séra sa majú použiť na test.

Môže sa použiť buď makrotechnika alebo mikrotechnika. V oboch prípadoch konečný bod predstavuje 50 % hemolýza.

Do jedného objemu dvojitého zriedenia séra pridajte jeden objem protilátky, ako indikuje titrácia, tak aby tam boli dve jednotky. Zmiešajte a nechajte postáť 15 minút pri izbovej teplote. Pridajte dva objemy komplementu s obsahom 5 jednotiek, zmiešajte, prikryte misky a nechajte postáť 18 hodín pri 4 °C. Komplement sa má titrovať za prítomnosti protilátky, pričom sa berú do úvahy všetky anti-komplementárne účinky. Po tom, ako sa misky nechajú postáť 15 minút pri izbovej teplote, pridajte jeden objem scitlivých ovčích erytrocytov zriedených na 3 %. Zmiešajte a inkubujte pri 37 °C počas 30 minút. Po 15 minútach inkubácie znova zamiešajte. Ak sa použijú misky, odstreďujte misky počas 5 minút pri 1 500 otáčkach za minútu a pri teplote 4 °C.
